

**GIORNO DELLA MEMORIA
2007**

Mayn Lidele



עברית

יידיש

PIERO NISSIM IN CONCERTO

I miei canti yiddish e altri canti

MONTE SAN SAVINO – TEATRO VERDI

Informazioni: 050 937257 – piero.nissim@fastwebnet.it

Sabato 27 gennaio - ore 21,30

Dopo molti anni torno a cantare in pubblico.
Mi sono chiesto cosa mi ha spinto,dopo tanto tempo
dedicato quasi esclusivamente al teatro di burattini,
a desiderare di affiancare a questo
- un amore non certo esaurito -
un'attività artistica parallela,quella del cantante,
del musicista,peraltro mai abbandonata ma
rimasta sempre più in ombra,
dopo le mie prime esperienze giovanili.
La risposta è stata semplice:
mi ha spinto la voglia di cantare,
non solo per me,anche per gli altri,
perché credo che il canto sia un *dono* divino,
un dono che ho avuto la fortuna di ricevere
e che non avrebbe senso non dividerlo con gli altri,
per trasmettere emozioni,arrivare al cuore di chi ascolta.
Così ho preparato questo Concerto,
il mio primo,mi auguro,di una nuova stagione;
e non potevo che ripartire dall'inizio,
dai canti yiddish ascoltati nell'infanzia ai canti ebraici
imparati sin da bambino .Con in chiusura due brani inediti
sulla Shoah,ritrovati di recente
nell'archivio di mio padre,Giorgio Nissim.
Sono questi i miei canti, *mayn lidele* . Buon ascolto.

*Piero Nissim inizia a comporre e a cantare nel 1967 e fino al 1970 fa parte del
Nuovo Canzoniere Italiano.*

*Nel 1976 costituisce una Compagnia di Teatro di Burattini - il "Crear è bello"
Teatro di Burattini di Pisa - che in pochi anni diventa una delle più note e
apprezzate Compagnie italiane nel campo del Teatro di Animazione.*

*A tutt'oggi questo rimane il suo impegno e il suo interesse artistico
principale,anche se continua a comporre:sue sono le musiche di scena per gli
spettacoli del proprio gruppo teatrale mentre porta avanti anche una
personale ricerca sul rapporto fra musica e poesia.*

*Nel 2005 torna a cantare in pubblico,con un Concerto di canti yiddish e canti
ebraici - *Mayn Lidele* - in cui ripropone le musiche ascoltate fin dall'infanzia,
che hanno fatto da substrato alla sua formazione artistica e musicale.*

PROGRAMMA

1. **Adon Olam** Preghiera del mattino
2. **Oyfn pripetshok** di Harry Coopersmith. Con strofe anche in italiano (versione a cura di Piero Nissim)
3. **Dona dona** Testo di J. Katzenelson .Con strofe anche in italiano (versione a cura di Piero Nissim,da un precedente testo di Herbert Pagani).
4. **Der Rebe Elymelech** Versione con traduzione parlata in italiano.
5. **Uno chi sapeva** Canto pasquale dalla tradizione sefardita degli ebrei fiorentini. In italiano.
6. **Tum-balalayka** Melodia popolare su testo di M.Pirazshnikov.Versione con traduzione parlata in italiano.
7. **Margaritkelech** Testo del poeta yiddish Zalman Shneour su musica popolare.
8. **Chad gadià** Canto pasquale del rito ashkenazita. Versione in ebraico e in italiano.
9. **Amol iz genen a mayse** Canto popolare dei primi del novecento. Versione con traduzione parlata in italiano.
10. **A yiddishe mame** Testo di Ben Pollack e Jack Yellen.
11. **Vilne** di Volfson e Olshansky (in yiddish e in italiano)
12. **Zog nit keyn mol** di Hirsh Glik.Canto dei partigiani lituani.Traduzione di Jack Arbib e Piero Nissim.
Prima esecuzione
- 13.**Canzone degli emigranti ebrei** Versi e adattamento musicale di Myriam Plotkin Nissim (Archivio Giorgio Nissim)
14. **Canzone degli ebrei nel campo di concentramento** Versione dal testo francese e adattamento di Mario Della Torre (Archivio Giorgio Nissim)